

日英汉橡胶工业词典

日英中ゴム工業用語辞典

JAPANESE-ENGLISH-
CHINESE DICTIONARY
OF RUBBER INDUSTRY

▶ 谢忠麟 主编



化学工业出版社

日英汉橡胶工业词典

日英中ゴム工業用語辞典

JAPANESE-ENGLISH- CHINESE DICTIONARY OF RUBBER INDUSTRY

谢忠麟 主编

王作龄 刘登祥 江伟 参加编写

化学工业出版社

·北京·

(京)新登字 039 号

图书在版编目 (CIP) 数据

日英汉橡胶工业词典/谢忠麟主编. —北京: 化学工业出版社, 2002
ISBN 7-5025-1802-9

I. 日… II. 谢… III. 橡胶工业-词典-日、英、汉
IV. TQ33-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 19324 号

日英汉橡胶工业词典

谢忠麟 主编

王作龄 刘登祥 江伟 参加编写

责任编辑: 肖振华 夏叶清 路金辉

责任校对: 王安达

封面设计: 于兵

*

化学工业出版社出版发行

(北京市朝阳区惠新里 3 号 邮政编码 100029)

发行电话: (010) 64982530

<http://www.cip.com.cn>

*

新华书店北京发行所经销

北京市管庄永胜印刷厂印刷

三河市东柳装订厂装订

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 28½ 字数 1393 千字

2002 年 4 月第 1 版 2002 年 4 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-5025-1802-9/TQ·945

定 价: 88.00 元

版权所有 违者必究

该书如有缺页、倒页、脱页者, 本社发行部负责退换

前 言

为了满足广大读者查阅日文橡胶专业文献资料的需要，编者在多年阅读翻译实践的基础上，收集、整理和编写出《日英汉橡胶工业词典》。

本词典共约收词 3.2 万条，收词范围主要包括橡胶加工工业的原材料、配合剂、加工工艺、制品、设备、橡胶物理化学和试验方法等，也收录了一些有关的高分子、塑料等方面的词汇。词汇主要收录自日本出版的一些词典、专业期刊、便览、书籍和样本等。考虑到读者在阅读日文橡胶专业文献时常常被繁纷的商品名所困惑，编者收集了相当量的国外商品名，奉献给读者。为了便于中国读者查阅，书末还编有汉语拼音和笔画、笔形双用的汉字索引。由于考虑本书篇幅，英文索引暂不附入，日后再予增补。

由于橡胶工业专业很多，范围甚广，特别是编者的水平有限，错谬之处在所难免，敬请读者提出宝贵意见，以便再版时订正。

编者 1999年于北京

使用 说 明

一、编排原则

1. 日文固有词汇用平假名标记，外来语用片假名标记，且不注明母语。
2. 本《词汇》以日语假名五十音图顺序排列。相应的日文汉字排在假名后方括号“【 】”内。
3. 清音、浊音和半浊音混合排列，不另起字部。如假名相同，则按清音、浊音、半浊音的顺序排列。
4. 拗音、促音均作为一个假名与相同的假名混合排列。
5. 外来语中的长音符号“ー”不作假名处理。例如スキール要排在スキム之后。
6. 片假名不另起字部，而与平假名混合排序。
7. 词汇中表示位次、异构方式等含义的希腊字母，阿拉伯数字和某些英文缩写词或字不参与排序。
8. 词条中带有英文缩写词或字的复合词汇，其中英文字母按如下片假名书写、发音和排序。

A(エイ) B(ビー) C(シー) D(ディー)

E(イー) F(エフ) G(ジー) H(エイチ)

I(アイ) J(ジェイ) K(ケイ) L(エル)

M(エム) N(エヌ) O(オー) P(ピー)

Q(キュー) R(アール) S(エス) T(ティー)

U(ユー) V(ヴィ) W(ダブリュ)

X(エックス) Y(ワイ) Z(ゼット)

例如：

フィベルト 【V～】 V-belt

オーリング 【O~】 O-ring
エルディーび 【L/D比】 L/D ratio

二、释义与订名

1. 本词汇中,英文译名一般按日文原义释义。为了便于读者更加完整、准确地理解原日文词汇的含义,有许多词汇给出了多种英文译名。
2. 中文释义重点选取了与橡胶专业和行业有关的义项,其他义项一般从略。
3. 本词汇订名的主要依据是国际、国家或行业部门有关专业名词术语标准,同时力求与科学出版社出版的《英汉化学化工词汇》、《英汉高分子词汇》和《英汉橡胶词汇》,化学工业出版社出版的《橡胶工业手册》和《橡胶工业词典》一致。但对于我国橡胶工业沿用已久或约定俗成者亦尽量收入到义项之中,以确保本词汇的实用性。

三、标点符号

1. 方括号[]的用法

(1)表示假名的相应汉字。例如:

すねり[素練り]

(2)注释性文字。例如:

スカイブレン Skyprene [商; 日本东洋曹达公司]

(3)指明专业归属。例如:

スカート・ゴム Skirt rubber 挡边胶[胶带]

2. 圆括号()中的文字表示可以省略,但在化合物命名中不可省略。

例如:

すがえい【素返えし】turning over inside upper (鞋帮面与里布缝合后)将鞋面翻到外边; 翻帮

N-(1,3-ジメチルブチル)-*N'*-フェニル-*p*-フェニレンジアミン
N-(1,3-dimethyl butyl)-*N'*-phenyl-*p*-phenylenediamine

N-(1,3-二甲基丁基)-*N'*-苯基对苯二胺; 防老剂4020

3. 分号“;”的用法

(1)意义相同或相近的中文释义之间采用分号“;”分开。

(2)用日文汉字表示的日文词汇有两种以上形式时，其间用分号“：”分开。例如：

あわせて【あわ立て；泡立て】……

(3)英文释义有两种以上形式时，其间用分号“：”分开。例如：

すきき【すき機】 splitter, splitting machine……

4. 意不同的中文释义之间用①②……分开。
5. 外来语为两个以上的单词组成时，在片假名之间用“·”隔开，以便于我国读者使用。例如：

・ゴム・ホース rubber hose 胶管

6. 外来语与日文固有词汇复合成的词，在“[]”内只标相应的日文汉字，外来语部分以“～”符号代替。例如：

スポットかりゅう【～加硫】 spot cure……

四、日文商品名

1. 日文商品名按五十音图排入正文。
2. 同一商品名的不同牌号在该条目下一行前空一格按英文字顺和阿拉伯数字从小到大依次编排，其间用分号“：”分开。例如：

スカイプレン Skyprene [商；日本东洋曹达公司] B-5； B-10；
B-30； B-31； G-40T； G-41H…… 氯丁橡胶
LA-502； LC-50 氯丁胶乳

3. 凡一种商品名有多个牌号者，用“/”号将商品名与生产厂名分开。若有多家生产厂名，则以[1][2][3]……分开。商品名牌号中标出相应生产厂的号码。例如：

Antioxidant/[1] Akron Chem.《美》 [2] Uniroyal《美》
[3] Bayer《德》

4020 防老剂4020[3](即表明防老剂 Antioxidant 4020 系由德国 Bayer 公司生产)

五、《词汇》中，一般采用当用汉字，但为满足实际翻译工作或阅读的需要，也适当列出了文献中过去曾用过或目前仍在沿用的某些汉字。例如，

ゴム 【護謨】

ひすみ 【歪】

六、其他

1. 为便于读者阅读日文原始文献的需要，词汇中的 ち(ヂ)、づ(ヅ)未统一为じ(ジ)、ず(ズ)；外来语V的音译亦未完全规范化为バビブベぶ，同时有ヴァ、ヴィ、ヴ、ヴェ、ヴォ出现。
2. 外来语原文词尾为 ar、er、or 者，因收录出处不同，有用长音符号“ー”表示者，也有不用者，本词汇未予统一。

目 录

前言

使用说明

五十音序索引

词典正文..... 1~784

汉字索引..... 785~902

 (一)按汉语拼音排列索引.....785~896

 (二)汉字字首笔画检字表.....897~902

あ ア

- アイ eye 眼; 环; 小孔; 气眼
- アイ・アイけいこう 【I-I結合】 I-I-coupling I-I 偶合
- アイ・アール・スペクトル IR spectrum 红外光谱
- アイアン iron ①铁; 铁器 ②(电)熔铁; 熨斗 ③垫铁 ④电热刀 ⑤鞋底厚度单位 [48 iron = 1 in. = 2.54cm]
- アイアン・アップ iron-up (轮胎)挂铁链; 挂防滑链
- アイアン・コア iron core ①铁芯 ②铁芯轮 [早期轮胎成型用]
- アイアン・コンスタantanねつでんつい 【~熱電対】 iron constantan thermocouple; IC thermocouple 铁康铜热电偶 「丸; 钢球
- アイアン・ショット iron shot 铁球; 铁
- アイアン・スケール iron scale 铁鳞; 铁锈; (铁)氧化皮
- アイアン・デテクタ iron detector (轮胎内)铁钉探测器
- アイアン・ハンド iron hand 机械手
- アイアン・ラバー Iron Rubber 聚氨酯橡胶 [商; 日本オイルシール公司]
- アイアン・ラバー・パッキン iron rubber packing 聚氨酯橡胶密封圈
- アイアン・レッド iron red 铁红; 氧化铁红; 三氧化二铁 「牙黑 [顔料]
- アイヴォリー・ブラック ivory black 象牙
- アイオノマー ionomer 离子聚合物; 离子交联聚合物; 离子键聚合物
- アイオノール Ionol ①美国 Shell Chem. 公司防老剂商品名系列 ②防老剂264
- あいがきつぎ 【相欠き継ぎ】 rabbit joint 槽舌接缝; 凹凸荀接; 嵌接
- アイがたカレンダー 【I型~】 I-type calender I 型压延机; 立式压延机
- あいくぎ 【合くぎ】 peg 木钉
- アイ・グミ I-Gummi 一种早期的聚氨酯橡胶商品名
- アイ・シー・アイひょうじけい 【ICI表示系】 Standard Colorimetric System ICI 国际照明委员会标准颜色表示系统
- アイシけんほう 【I試験法】 I-test I 抽出试验法; I 型粘合试验法 [轮胎帘线动粘合试验方法]
- アイシーねつでんつい 【IC熱電対】 IC thermocouple; iron constantan thermocouple 铁康铜热电偶
- アイシール 白炭黒 [商; 补强剂; 日本爱媛药品公司]
- アイシー・ロード icy road 结冰路面
- アイジン・グラス isin-glass 鱼胶
- アイス・グリップ・タイヤ ice grip tyre 冰雪轮胎; 爬冰轮胎; 抓冰轮胎; 冰地轮胎
- アイス・コンパウンド ice compound 冰雪轮胎专用胶料; 冰雪用胶料
- アイスせんりょう 【~染料】 ice colorant 冰染料; 冷染料
- アイス・バッグ ice bag 冰囊; 冰袋
- アイス・バーン Eis Bahn 结冰的道路
- アイゼン・タイヤ Eisen tyre 冰雪轮胎; 爬冰轮胎; 抓冰轮胎; 冰地轮胎
- アイゼン・スノー・タイヤ Eisen snow tyre 冰雪轮胎; 爬冰轮胎; 抓冰轮胎; 冰地轮胎
- アイソクロナス・ベルト isochronous belt 同步齿形带 「时性
- アイソクロニズム isochronism 同步; 等

2 あいだぞこ

あいだぞこ【間底】midsole 中底〔胶鞋〕
 アイソタクチックじゅうごうたい【～重合体】isotactic polymer 等规聚合物；
 全同立构聚合物
 アイソタクチック・ポリブタジエン isotactic polybutadiene 等规聚丁二烯；全
 同立构聚丁二烯
 アイソタクチック・ポリプロピレン isotactic polypropylene 等规聚丙烯；全
 同立构聚丙烯
 アイソタクティック・ポリマー isotactic polymer 等规聚合物；全同立构聚
 合物
 アイゾッドしょうげきしけん【～衝撃試験】Izod impact test 艾佐德冲击试验；
 悬臂梁冲击试验
 アイゾッド・ノッチ Izod notch V 型缺
 口；V 型切口
 アイソトープ・トレーサー isotope tracer 同位素示踪物
 アイソパルス isopulse 恒定脉冲
 アイソマー isomer (同分)异构体；(同
 分)异构物 「象」
 アイソメリズム isomerism 同分异构(现
 アイソラバー isorubber 异构化橡胶
 アイソレータ isolator ①隔离器；分离器
 ②隔音体 ③绝缘体 ④单相(波导)管
 アイソレーティング isolating ①隔离；隔
 绝 ②绝缘
 アイデンティファイア identifier ①鉴定
 器 ②鉴定剂
 アイデンティフィケーション identification ①证实；鉴定；识别；鉴别；核对
 ②同一性；恒等
 アイドラー idler ①空转轮；惰轮；滑轮托
 辊 ②空载 ③无效(功)
 アイドラー・プーリー idler pulley 空转
 轮；惰轮；滚轮
 アイドラー・ローラー idler roller 托
 辊；导辊；张紧辊；惰轮；空转滚柱
 アイドラー・ロール idler roll 托辊；导

辊；张紧辊；惰轮；空转滚柱 「车；慢速
 アイドリング idling ①空转；空载 ②慢
 アイドル・アワー idle hour 停机时间；
 空闲时间；窝工时间
 アイドル・ギヤー idle gear 空转齿轮；
 惰轮；过桥齿轮
 アイドル・プーリー idle pulley 空转轮；
 惰轮；滚轮 「涂胶机
 アイドル・マシンの idle machine 托辊式
 アイドル・モーション idle motion 空转
 アイドル・ローラー idle roller 导辊；托
 辊；张紧辊；惰轮；空转滚柱
 アイドル・ロール idle roll 传动辊；随动
 辊；惰轮；空转滚柱 「黑〔顔料〕
 アイボリー・ブラック ivory black 象牙
 アイ・ボルト eye bolt 有眼螺栓；吊环
 螺栓；环首螺栓
 アイランド・パラ・ゴム Island Para
 Rubber 海岛帕拉橡胶
 アイランド・パラ・ラバー Island Para
 Rubber 海岛帕拉橡胶
 アイランド・ファイン・パラ・ゴム
 Island Fine Para Rubber 海岛高级
 帕拉橡胶
 アイレットティング・マシン eyeletting
 machine 打鞋眼机；冲孔机 「端眼
 アイレット eyelet ①鞋眼 ②眼孔；小孔；
 アイレット・ステー eyelet stay 鞋眼衬
 アイレット・ホール eyelet hole ①鞋眼
 ②眼孔；小孔；端孔
 アイレット・マシン eyelet machine 冲
 孔机；打孔机；打眼机
 アイロンかけ【～掛け】edge folding
 of front vamp (用)电热刀(将鞋帮护
 布)扞边
 アヴォガドロ数 【～数】 Avogadro
 number 阿伏加德罗常数
 アウター・ケーシング outer casing ①
 外壳；容器 ②(轮胎)外胎
 アウター・コーティング outer coating
 外涂层；外皮

- アウター・ダイヤメーター outer diameter 外径
 アウター・トレッド outer tread 胎冠
 アウター・ハウジング outer housing 外壳; 外罩
 アウター・プライ outer ply ①外层帘布 ②缓冲布层 「外侧轴承」
 アウター・ベアリング outer bearing
 アウター・リング outer ring 外(密封)圈; 外环 「转子」
 アウター・ローター outer rotor 外侧
 アウトゴーイング・ライン outgoing line 引出线 「密封」
 アウトサイド・シール outside seal 外
 アウトサイド・ダイ outside die 外口型[挤出机] 「挡轮胎」
 アウトサイド・タイヤ outside tire 外
 アウトサイド・パス outside pass 外卡钳
 アウトサイド・バックング outside packing 外密封
 アウトサイド・バックングたてがたヒーター 【~整型~】 outside packing type vertical heater 外密封型立式硫化罐
 アウトサイド・マイクロメーター outside micrometer 外径千分尺; 外径测微仪
 アウトサイド・マンドレルほうしき 【~方式】 outside mandrel method 外芯法[挤出] 「轮辋」
 アウトサイド・リム outside rim 外挡
 アウト・シール out seal 外密封
 アウトソール outsole 外底[鞋]
 アウトドロー・システム outdraw system 外拉装置; 外拉伸装置
 アウトプット output ①产量; 产率 ②输出; 引出 ③输出功率 ④输出信号 ⑤排放量; 出胶量
 アウトフロー outflow 流出
 アウト・ボード out board 外侧
 アウト・レース out race 外环; 外座圈
 アウトレット outlet ①(放)出口; 排气口; 排水口; 排泄孔 ②引(出)线; 引出口; 输出端 ③出口管; 排泄管
 アウトレットあつりよく 【~圧力】 outlet pressure 出口压力[挤出机]
 アウトレット・パイプ outlet pipe 排出管; 排气管; 排水管
 アウトレット・バルブ outlet valve 放泄阀; 放出阀; 出口阀
 エロジル Acrosil 气相法白炭黑[商]; 补强剂; 日本アエロシル公司
 アウマ AUMA 鼓式硫化机
 あえんアンモニウムさくえん 【亜鉛~錯塩】 zinc-ammonium complex salt 锌铵络盐
 あえんえんかりゅうそくしんざい 【亜鉛塩加硫促進剤】 zincate accelerator 锌盐(硫化)促进剂
 あえんか 【亜鉛華】 Zinc oxide; Zinc white 氧化锌; 锌白
 あえんかアンチモニー 【亜塩化~】 antimony trichloride 三氯化砷
 あえんかアンチモン 【亜塩化~】 antimony trichloride 三氯化砷
 あえんかてつ 【亜塩化鉄】 iron dichloride 氯化亚铁 「黄; 锌络黄」
 あえんき 【亜鉛黄】 zinc yellow 锌
 あえんごうきん 【亜鉛合金】 zinc alloy 锌合金 [制造口型和模型用]
 あえんさんえん 【亜鉛酸塩】 zincate 锌酸盐 「皂」
 あえんソープ 【亜鉛~】 zinc soap 锌
 あえんぱく 【亜鉛白】 zinc white 锌白; 氧化锌
 あえんびきてっせん 【亜鉛引鉄線】 galvanized iron wire 镀锌铁丝
 あえんまつ 【亜鉛末】 zinc dust 锌粉
 あえんめっきてっせん 【亜鉛めっき鉄線】 galvanized iron wire 镀锌铁丝
 あえんりよく 【亜鉛緑】 zinc green

锌绿

あおみざい【青み剤】bluing material
 蓝色增白剂;上蓝剂
 あおみづけ【青みづけ】bluing 蓝色
 增白作用;上蓝
 あおりどめ【あおり止め】door stop
 门轧头;钩环;窗风撑
 あかえん【赤鉛】red lead 铅丹;红
 铅(粉);四氧化三铅
 あかゴム【赤〜】guttapercha 杜仲
 胶;古塔波胶
 アカゴム 轻质碳酸钙[商;填充剂;日本
 米庄石灰工业所] 「胶
 アカシア・ガム acacia gum 阿拉伯树
 アカシア・ゴム acacia gum 阿拉伯
 树胶 「红铜
 あかしんちゅう【赤真鍮】red copper
 アーカード 季胺盐类抗静电剂[商;日本
 ライオン油脂公司]
 アガライト agalite 纤维状滑石
 あかるさ【明さ】brilliance 亮度
 あかレッド【赤〜】red lead 铅丹;红
 铅(粉);四氧化三铅
 アカロイド・ガム acaroid gum 禾木胶
 アカロイドじゅし【〜樹脂】acaroid
 resin 禾木树脂;草树脂
 アキシャル・シール axial seal 轴向
 密封;端面密封 「向应力
 アキシャル・ストレス axial stress 轴
 アキシャル・ピストン・ポンプ axial
 piston pump 轴向活塞泵
 アキシャル・プランジャ・ポンプ axial
 plunger pump 轴向柱塞泵 「流动
 アキシャル・フロー axial flow 轴向
 アキシャル・メカニカル・シール axial
 mechanical seal 轴向机械密封
 アキュムレーター accumulator ①貯
 布器 ②贮料缸 ③贮力器 ④贮压器 ⑤
 蓄电池
 アキュムレーター・タンク accumula-
 tor tank ①蓄电池槽 ②贮罐;贮槽

アーギュメント argument ①自变量
 ②幅角;幅度 ③论证
 アクユラシー accuracy ①准确度;精
 度②准确性 「桥现象
 アーキング arcing 击穿;发弧(光);架
 アーク arc ①弧;弧形;弧度②电弧;弧
 光 ③弓形物 ④弧光灯
 アークあんていざい【〜安定剂】arc-
 stabilizer 稳弧剂;电弧稳定剂
 アークしきウエザロメーター【〜式〜】
 arc weatherometer 弧式天候老化试
 验机;弧式耐候试验机 「故;车禍
 アクシデント accident 故障;偶发事
 アクシネルソン Accinelson 一种早期
 的促进剂
 あくしゅう【悪臭】smell 臭(味)
 アクスル・カラー axle collar 轴环
 アクスル・ボックス axle box 轴箱;
 轴套
 アクセシビリティ accessibility 易接
 受性;可及性;可及度
 アクセス access ①存取 ②选取数据;
 选取信息 ③调整孔 ④通路;捷径
 アクセス・ロード access road 支路;
 连接大路的道路;辅助道路 「设备
 アクセソリ accessory 附件;零件;附属
 アクセソリーズ accessories 附件;零
 件;附属设备 「附属设备
 アクセソリ accessories 附件;零件;
 アクセプター acceptor 接受体;受体;
 吸收体
 アクセル accelerator 促进剂
 アクセル Accel [商;促进剂;日本川口
 化学公司]
 22; 22-R; 22-S 亚乙基硫脲[俗误称
 乙烯硫脲]; NA-22
 AA 乙醛与氨的缩合产物;促进剂 AA
 BI 二甲基二丁基氨基甲酸铋
 BUR 二丁基硫脲 「BZ
 BZ 二丁基二硫代氨基甲酸铋;促进剂
 CD 二甲基二硫代氨基甲酸镉;促进剂

CED [CDD]
 CU 二甲基二硫代氨基甲酸铜; 促进剂
 CZ *N*-环己基-2-苯并噻唑次磺酰胺; 促进剂 CZ
 CZ-R 粒状 CZ
 D 二苯胍; 促进剂 D
 D-R 粒状促进剂 D
 DM 二硫化二苯并噻唑; 促进剂 DM
 DM-R 粒状促进剂 DM
 DS 2-(4-吗啡啉基二硫代)苯并噻唑; 促进剂 MDB
 DT *N,N'*-二邻甲苯胍 [混合物
 EM32 秋兰姆与二硫代氨基甲酸盐的
 EUR *N,N'*-二乙基硫脲; 促进剂
 DETU
 EZ 二乙基二硫代氨基甲酸锌; 促进剂
 ZDC; 促进剂 EZ
 F 促进剂 DM与噻唑衍生物的混合物
 H 六亚甲基四胺; 六次甲基四胺; 促进
 IZ 二甲基二硫代氨基甲酸铁 [剂 H
 LUR *N,N'*-二月桂基硫脲
 M 2-硫醇基苯并噻唑; 促进剂 M
 M-R 粒状促进剂 M [剂 MH
 MH 2-硫醇基苯并噻唑环己胺盐; 促
 MP 甲基五亚甲基二硫代氨基甲酸甲
 基哌啶
 MX-1 促进剂 M 与 H 的混合物
 MX-2 促进剂 DM 与 H 的混合物
 MX-K 促进剂 M、DM 与 H 的混
 合物
 MZ 2-硫醇基苯并噻唑锌盐; 促进剂
 M 锌盐; 促进剂 MZ
 NS *N*-叔丁基-2-苯并噻唑次磺酰胺; 促进剂 NOBS [LMD
 PB 二甲基二硫代氨基甲酸铅; 促进剂
 PP *N'*-(1,5-亚戊基)二硫代氨基甲
 酸-*N*-(1,5-亚戊基)胺; 促进剂 PPD;
 促进剂 P [剂 PX
 PX 乙基苯基二硫代氨基甲酸锌; 促进
 PZ 二甲基二硫代氨基甲酸锌; 促进剂
 PZ

PZ-R 粒状促进剂 PZ
 SDD 二甲基二硫代氨基甲酸铅
 SED 二乙基二硫代氨基甲酸钠; 促进
 剂 SDG
 SF 四硫化双五亚甲基秋兰姆; 四硫化
 双五甲撑秋兰姆; 促进剂 TRA
 SL 二乙基二硫代氨基甲酸硒; 促进剂
 SED
 SMB 2-硫醇基苯并噻唑钠盐; 促进剂
 M 钠盐
 SML 二甲基二硫代氨基甲酸硒
 TBT; TBT-P 二硫化四丁基秋兰姆;
 促进剂 TBT D [TETD
 TET 二硫化四乙基秋兰姆; 促进剂
 TET-R 粒状促进剂 TETD
 TL 二乙基二硫代氨基甲酸镉
 TMT; TT 二硫化四甲基秋兰姆; 促
 进剂 TMTD; 促进剂 TT
 TMT-R 粒状促进剂 TMTD [TP
 TP 二丁基二硫代氨基甲酸钠; 促进剂
 TRA 四硫化双五亚甲基秋兰姆; 四硫
 化双五亚甲基秋兰姆; 促进剂 TRA
 TS 一硫化四甲基秋兰姆; 促进剂 TM
 TS-R 粒状促进剂 TMTM [TM
 ZBX 正丁基黄原酸锌; 促进剂 ZBX
 ZP 1,5-亚戊基二硫代氨基甲酸锌; 促
 进剂 ZP
 アクセル・ペダル・カバー accel pedal
 cover 油门踏板衬面胶
 アクセルレーター accelerator 促进剂
 アクセルレーター Accelerator 一种促
 进剂[商;美 Du Pont、Monsanto 等
 公司]
 アクセレーター accelerator 促进剂
 アクセラツール Accelateur 一种促
 进剂[商;法国 Rhone-Poulenc 公司]
 アクセレーティング・レジスタンス
 accelerating resistance 加速阻力
 アクセレント DZ 稳定的胺金属络合物
 [商;助促进剂;日本三新化学公司]
 アクター Actor [商;硫化剂;日本川口

化学公司) 「二脲
 113 含惰性填料的对,对二苯甲酰苯脲
 117 含惰性填料的对脲二脲
 CL 四氯苯脲
 DB 聚对二亚硝基苯
 DQ; GQ 对,对二苯甲酰苯脲二脲;硫
 化剂 DBQD
 DQ-C 硫化剂 DBQD の充油膏状品
 Q 对脲二脲
 Q-C 对脲二脲の充油膏状品
 R 二硫化吗啡啉;硫化剂 DTDM
 アクチベーション activation 活化;激
 活;敏化
 アクチット Acticit 二苯基硫脲;促
 进剂 CA [商;美国 Union Chem.]
 アクティブ・カレント active current 有
 效电流
 アクティブ・ソルベント active solvent
 活性溶剂;有效溶剂
 アクティブ・マテリアル active material
 活性物质 「性剂
 アクチベーター activator 活化剂;活
 アクチベテッド・カーボン activated
 carbon 活性炭
 アクチュエーター actuator ①作动器;
 促动器;执行元件 ②调节器 ③油缸;油
 马达的总称 ④螺线管激励器
 アクチュエーティング・モーター ac-
 tuating motor ①伺服电动机 ②启动
 电动机
 アクチング Acting [商;日本吉富制药]
 B 有机胺[助促进剂]
 GS 聚丙烯酸钠[增稠剂]
 アクティビティ activity ①动作;
 活动性;活力 ②活度;活性 ③放射性;
 放射线强度 ④功率
 アクティヴ・ソルヴェント active so-
 lvent 活性溶剂;有效溶剂
 アークていこう [~抵抗] arc resist-
 ance ①电弧电阻 ②耐电弧性
 アクティニティー actinity 光化性;光

化度
 アクティビティ activity ①活性;活
 度 ②放射性;放射强度 ③功率
 アクティブ・ソルベント active solvent
 活性溶剂;有效溶剂
 アーク・トラッキング arc tracking 电
 弧迹;电弧漏电
 アークほうでん [~放電] electric arc
 discharge 电弧放电
 アクメックス Acemex [商;固化剂;日
 本合成化工公司]
 H-39 改性的芳胺和脂肪胺
 H-70; H-75; H-78 改性环状脂肪族
 H-81; H-82 改性脂肪族胺 [多元胺
 H-84 二氨基二苯甲烷的加成物
 H-85 改性芳香族胺
 H-87 二乙氨基丙胺加成物
 H-90 二氨基二苯甲烷加成物
 H-91 改性脂肪族胺
 H-92 二亚乙基三胺的加成物; DTA
 H-93 改性脂肪族胺
 H-94 改性芳香族胺
 H-99 改性脂肪族胺
 H-104; H-105; H-106 含促进剂的
 改性酰胺化合物
 H-173 改性芳香族胺
 H-175 改性脂肪族胺
 アクラワックス acrawax 合成石蜡
 アーク・ランプ arc lamp 弧光灯
 アグリカルチュラル・タイヤ agricultu-
 ral tire 农业胎;农用轮胎
 アグリカルチュラル・トラクター agri-
 cultural tractor 农用拖拉机
 アクリサイズ 102 部分氧化的聚 丙 烯
 酸酯[商;增粘剂] 「机
 アグリモーター agrimotor 农用拖拉
 アクリラン Acrilan 阿克利纶;聚丙烯
 腈纤维 「树脂
 アクリリックス acrylics 丙烯酸(类)
 アクリルアמיד acrylamide 丙烯
 酰胺

アクリルアミド acrylamide 丙烯酰胺	アクリルさんメチル【～酸～】 methyl acrylate 丙烯酸甲酯
アクリルアミド・グラフト・ゴム acrylamide graft rubber 丙烯酰胺接枝橡胶 [烯醛]	アクリルさんじゅし【～酸樹脂】 acrylic resin 丙烯酸(类)樹脂
アクリルアルデヒド acrylaldehyde 丙	アクリルじゅしせつちやくざい【～樹脂接着剤】 acrylic resin adhesive 丙烯酸樹脂粘合力
アクリル・エマルジョン acryl emulsion 丙烯酸酯乳液	アクリルじゅしとりょう【～樹脂塗料】 acrylic resin paint 丙烯酸樹脂塗料
アクリル・エステル Acryl Ester [商; 助交联剂; 三菱レーヨン公司]	アクリル・スチレンきょうじゅうこうたい【～共重合体】 acryl-styrene copolymer 丙烯酸-苯乙烯共聚物
ED 丙烯酸乙二醇酯	アクリルせんい【～纖維】 acrylic fiber (聚)丙烯酸纖維
L 甲基丙烯酸十二(烷基)酯	アクリルだんせいいたい【～弾性体】 acrylic elastomer (聚)丙烯酸酯橡胶
M 甲基丙烯酸甲酯	アクリロニトリル acrylonitrile 丙烯腈
TD 甲基丙烯酸十三(烷基)酯	アクリロニトリル・ゴム acrylonitrile rubber 丁腈橡胶
アクリル・ゴム acryl rubber (聚)丙烯酸酯橡胶	アクリル・プラスチック acryl plastics 丙烯酸(类)塑料
アクリルさんアミド【～酸～】 acryl amide 丙烯酰胺	アクリレート acrylate ①丙烯酸酯 ②丙烯酸盐
アクリルさんアリル【～酸～】 allyl acrylate 丙烯酸烯丙酯	アクリレート・ゴム acrylate rubber (聚)丙烯酸酯橡胶
アクリルさんアルキル・エステル【～酸～】 alkyl acrylate 丙烯酸烷基酯	アクリレートじゅし【～樹脂】 acrylate resin (聚)丙烯酸酯樹脂
アクリルさんエステル【～酸～】 acrylate; acrylic acid ester 丙烯酸酯	アクリレート・ブタジエン・ゴム acrylate-butadiene rubber 丙烯酸酯丁二烯橡胶
アクリルさんエステルじゅし【～酸～樹脂】 acrylic resin 丙烯酸酯樹脂	アクリレート・ラテックス acrylate latex (聚)丙烯酸酯乳
アクリルさんエチル【～酸～】 ethyl acrylate 丙烯酸乙酯	アクリロイド Acryloid (聚)丙烯酸酯樹脂[商; 美国 Rohm & Haas 公司]
アクリルさんエチル・エステル【～酸～】 ethyl acrylate 丙烯酸乙酯	アクリロニトリル acrylonitrile 丙烯腈
アクリルさんえん【～酸塩】 acrylate 丙烯酸盐	アクリロニトリル・イソプレン・ゴム acrylonitrile-isoprene rubber 丙烯腈-异戊二烯橡胶
アクリルさんオリゴエステル【～酸～】 acrylic oligoester 丙烯酸低聚酯	アクリロニトリル・クロロプレン・ゴム acrylonitrile-chloroprene rubber 氣丁二烯-丙烯腈橡胶; 氣丙橡胶
アクリルさんカルシウム【～酸～】 calcium acrylate 丙烯酸钙	
アクリルさんソーダ【～酸～】 sodium acrylate 丙烯酸钠	
アクリルさんブチル【～酸～】 butyl acrylate 丙烯酸丁酯	
アクリルさんブロムエチル【～酸～】 bromoethyl acrylate 丙烯酸溴乙酯	

アクリロニトリル・ゴム acrylonitrile rubber 丁腈橡胶
 アクリロニトリルじゅし【～樹脂】 acrylonitrile resin (聚)丙烯腈树脂
 アクリロニトリル・スチレンきょうじゅうこうたい【～共重合体】 acrylonitrile-styrene copolymer 丙烯腈-苯乙烯共聚物; AS 树脂
 アクリロニトリル・ブタジエン・ゴム acrylonitrile-butadiene rubber 丁腈橡胶
 アクリロニトリル・ブタジエン・スチレンじゅし【～樹脂】 acrylonitrile-butadiene-styrene resin ABS 树脂; 丙烯腈-丁二烯-苯乙烯树脂
 アクリロン Acrylon (聚) 丙烯酸酯橡胶 [商; 美国 American Monomer 公司]
 アクリン Acrin 促进剂 M、H 和苜基氯的反应产物 [商; 美国 Du Pont 公司]
 アグチネーション agglutination 凝集; 附着; 粘着; 胶结; 烧结
 アーク・レジスタンス arc resistance 电弧电阻; 耐电弧性
 あくろ【悪路】 rough-road 崎岖道路; 凹凸不平的道路
 アークろう【～炉】 electric arc furnace 电弧炉
 アクロフレックス Akroflex [商; 美国 Du Pont 公司]
 アグロメレーション agglomeration ①附聚 ②胶凝 ③凝集; 凝聚
 アグロメレート agglomerate ①附聚物 ②聚集
 あくろようタイヤ【悪路用～】 off-the-road tire 越野轮胎
 あくろようプロフィール【悪路用～】 cross country profile 越野花纹胎面
 アクロン Acron (聚) 丙烯酸酯橡胶 [商; 东亚ペイント公司]

アクロンしけんき【～試験機】 Akron abrader; Akron abrasion tester 阿克隆磨耗试验机
 アクロンまもうしけんき【～摩耗試験機】 Akron abrader; Akron abrasion tester 阿克隆磨耗试验机
 アクワグリップ・タイヤ aquagrip tire 湿路面高抓着力轮胎 [一种花纹表面有许多小孔, 可在湿跑道上着陆的飞机轮胎]
 アコニットさん【～酸】 aconitic acid 乌头酸; 丙烯三羧酸
 アコニットさんトリブチル【～酸～】 *tir-n-butyl aconitate* 乌头酸三(正)丁酯
 アコンパニメント accompaniment 伴植物; 附属物
 アサインメント assignment ①分配; 排布 ②用途; 功用; 任务 ③测定; 规定
 あさぐつ【浅靴】 rubber pumps 低帮套鞋; 低腰雨鞋
 あさぞこリム【浅底～】 semi drop center rim 半边深式轮辋; 浅底轮辋
 アサデン Asadene [商; 旭化成公司] NF 35 AS; NF 35 R; NF 50 R; NF 55 AS 顺丁橡胶
 あさだるまぐつ【浅だるま靴】 rubber pumps 低帮套鞋; 低腰雨鞋
 あさぬの【麻布】 linen cloth 麻布
 あさぬのホース【麻布～】 flaxen hose; linen hose 麻帆布胶管
 アサヒ【旭】 Asahi [商; 炭黑, 补强剂; 旭カーボン公司]
 *35 低定伸半补强炉黑; SRF-LM [相当于 N-724]
 *50 *50U 高定伸半补强炉黑; SRF-HM [相当于 N-770]
 *55 通用炉黑; GPF [相当于 N-660]
 *58 全用炉黑; APF
 *60; *60U 快压出炉黑; FEF [相当于 N-550]